

**Diplôme Universitaire Médiation Interprétation
Services Publics
2018**

**Programme des enseignements et colloque
4 Modules**

Module 1 : ENJEUX SOCIAUX ET INTERCULTURELS (25h)

- Séminaire : Approche sociolinguistique des mondes contemporains
- Atelier : Conceptualiser l'identité culturelle. Incidences pour l'interprétation
- Atelier de réflexion : Échanges et interactions en interprétation sociale. Intraduisibles, Traduction, Idéologie
- Évolution du rôle des femmes dans la société
- Cycle de Conférences « Les rencontres de l'interculturel »

Module 2 ATELIERS DE PRATIQUES PROFESSIONNELLES et ATELIERS CONFÉRENCES (25h)

- Atelier **Introduction à la prise de note**
- Atelier **Pratique d'Interprétation multilingue en contexte social**
- Atelier **Le métier d'écrivain public, pratiques de médiations**
- Atelier /soutenance « **Aide à la rédaction au mémoire** »

MODULE 3 : ENJEUX THÉORIQUES ET PRATIQUES (25h)

- **Les compétences de l'interprète-médiateur : questions théoriques et pratiques**
- **Introduction à la traductologie. Histoire de la traduction**
- **Déontologie et pratique(s) appliquées à l'interprète en contexte social**

MODULE 4 : DOMAINES D'INTERVENTION (25h)

Asile, CNDA, OFPRA

- **Interpréter à l'OFPRA et à la CNDA**
- **La place de l'interprète dans le droit des étrangers**

Secteur médical et psychothérapeutique

- **Conférences en partenariat avec le Centre de soin Primo Levi**
 1. **La notion de trauma et ses effets**
 2. **La relation thérapeutique et le transfert**
 3. **Effets de violence, effets d'identification avec le patient**

22-23-24 mai 2018
Colloque international

Voix africaines Voies émergentes

Université Paris Diderot-Paris 7